



Úřad pro publikace
Evropské unie



**Чесько-українські піктограми
для дітей та вчителів**



**Česko-ukrajinské piktogramy
pro studenty a učitele**



чеська / українська



česky / ukrajinsky

Чесько-українські піктограми для дітей та вчителів
Česko-ukrajinské piktogramy pro studenty a učitele

PDF	ISBN 978-92-78-42850-1	doi:10.2830/698966	OA-09-22-127-J8-N
-----	------------------------	--------------------	-------------------

Print	ISBN 978-92-78-42865-5	doi:10.2830/1225	OA-09-22-127-J8-C
-------	------------------------	------------------	-------------------

Tento dokument nemůže být považován za oficiální stanovisko Úřadu pro publikace. Úřad pro publikace/Evropská komise neodpovídá za jakékoli následky plynoucí z opakovaného použití této publikace.

Lucemburk: Úřad pro publikace Evropské unie, 2022

© Evropská unie, 2022



Politika opakovaného použití dokumentů Evropské komise se provádí na základě rozhodnutí Komise 2011/833/EU ze dne 12. prosince 2011 o opakovaném použití dokumentů Komise (Úř. věst. L 330, 14.12.2011, s. 39). Není-li uvedeno jinak, je opakované použití tohoto dokumentu povoleno v rámci licence Creative Commons Attribution 4.0 International (CC-BY 4.0) (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). To znamená, že opakované použití se povoluje za předpokladu, že je řádně uveden zdroj a jakékoli změny.

K veškerému použití nebo reprodukci prvků, které nejsou ve vlastnictví Evropské unie, může být nutné získat svolení přímo od příslušných držitelů práv. Evropská unie nevlastní autorská práva k těmto prvkům:

CREDITS

Ikony: Obálka: © istock.com/emma. Na stránkách 3-14: © istock.com/emma; © iStock.com/ulimi.

Autor piktogramů: Sergio Palao. Origin: ARASAAC (<http://www.arasaac.org>). Licence: CC (BY-NC-SA).

Vlastník: Vláda Aragonie (Španělsko).

Evropská unie převzala piktogramy upravením francouzského a ukrajinského textu.

První sérii tematických tabulek s piktogramy a texty v ukrajinštině a polštině původně vydala Weronika Firlejczyk zde pod licencí CC-BY-NC-SA.

Jmenuji se...



Мене звати ...

Mám rád(a)



Я люблю...

Nemám rád(a)



Я не люблю...

Malování



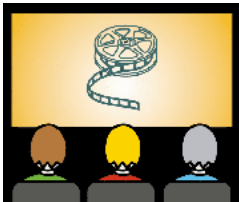
Малювати

Potřebuji si zavolat



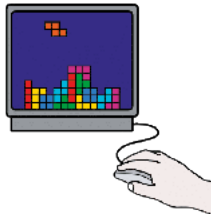
Я хочу зателефонувати

Dívat se na pohádky/filmy



Дивитись
мультфільми/фільми

Hrát počítačové hry



Грати на комп'ютері

Číst



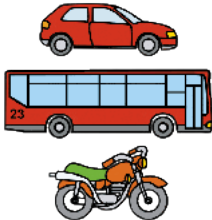
Читати книжки

Sport



Спорт

Potřebuji odvoz



Мені потрібен
транспорт

Hrát deskové hry



Грати в настільні ігри

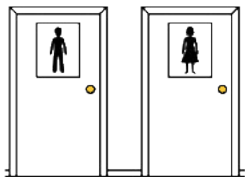
Jsem unavený/unavená



Я стомився / Я стомилася



Můžu jít na záchod/
toaletu?



Можна вийти в туалет?

Chci se najíst



Я хочу їсти

Chci napít



Я хочу пити

Ztratil(a) jsem se



Я загубився /
Я загубилася

Co mám dělat?



Що мені робити?

Skončil(a) jsem



Я завершив

Potřebuji pomoc



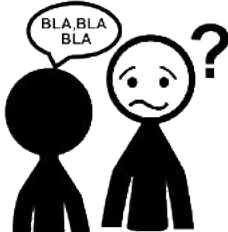
Мені потрібна допомога

Kam mám jít?



Куди мені йти?

Nerozumím



Я не розумію

To nechci dělat



Я не хочу це робити

To nedokážu udělat



Я не знаю

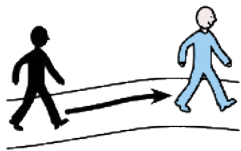
To se mi líbí



Мені подобається



Pojď se mnou



Ходімо зі мною

Jdeme ven



Ідемо на вулицю

Sedni si ke stolu



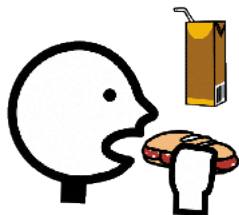
Сідай за стіл

Sedni si na koberec



Сідай на килим

Ted' budeme jíst



Зараз будемо їсти

Jdeme do jiné třídy



Ідемо до іншого класу

Vyučování skončilo



Кінець уроку

Máme přestávku



Зараз перерва

Ted' si můžeš hrát



Зараз можеш гратися

Jdeš domů



Ти йдеш додому

Jdeš do školní družiny



Ти йдеш до групи
продовженого дня

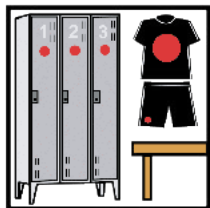
Jdeme na hřiště



Йдемо на спортивний
майданчик



Převleč se do sportovního oblečení



Переодягнись в спортивную форму

Budeme kreslit



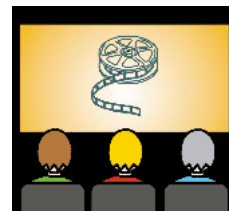
Будемо малювати

Budeme zpívat



Будемо співати

Budeme se koukat na film



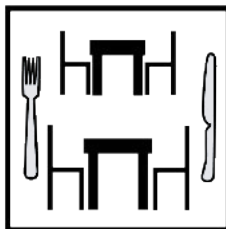
Будемо дивитися фільм

Jdeme na výlet



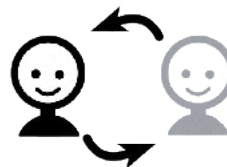
Йдемо на екскурсію

Jdeme do jídelny



Йдемо до їдальні

Já supluji tvého/vašeho učitele



Я заміню твого вчителя

Jdi si umýt ruce



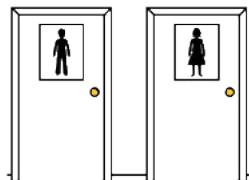
Помий руки

Je ti dobře?/Cítíš se dobře?



Чи ти добре себе відчуваєш?

Potřebuješ jít na záchod/ toaletu?



Хочеш в туалет?

Potřebuješ pomoc?



Чи тобі потрібна допомога?

Potřebuješ obejmout?



Хочеш обійнятися?



Čeština



Чеська мова

Angličtina



Англійська мова

Němčina



Німецька мова

Francouzština



Французька мова

Etická výchova



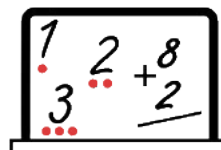
Етика

Španělština



Іспанська мова

Matematika



Математика

Tělocvik



Фізкультура

Náboženství



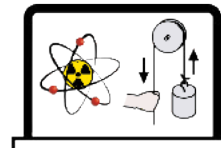
Релігія

Dějepis



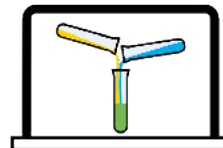
Історія

Fyzika



Фізика

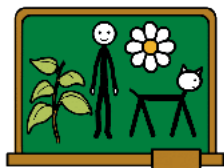
Chemie



Хімія



Biologie



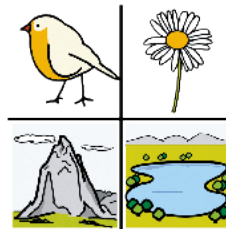
Біологія

Zeměpis



Географія

Věda



Природознавство

Výuka o bezpečnosti



Основи безпеки
життєдіяльності

Společenská výchova



Художня культура

Základy podnikání



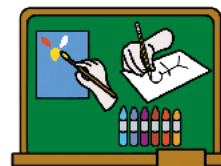
Основи підприємництва

Občanská nauka



Суспільствознавство

Umělecká výchova



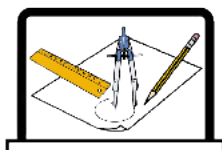
Образотворче
мистецтво

Hudební výchova



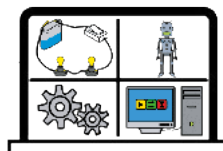
Музика

Pracovní činnosti/nauka



Трудове навчання

Informační technologie



Інформатика

Společenská místnost



Група продовженого
дня

Mám vyrážku



У мене висипка

Je mi špatně/zle



Мені хочеться блювати

Mám horečku



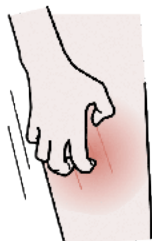
Мене лихоманить

Třesu se



Мене морозить

Svědí to



У мене свербить

Je to nateklé/oteklé



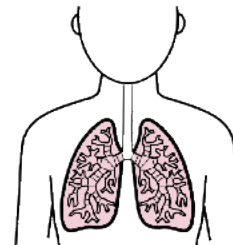
У мене набрякло

Spálil(a) jsem se



Я обпікся/обпеклася

Těžce se mi dýchá



У мене задишка

Mám průjem



У мене пронос

Mám závrať



У мене крутиться голова

Mám kašel



Я кашляю

Mám rýmu



У мене соплі



Bolí mě hlava



У мене болить голова

Bolí mě břicho



У мене болить живіт

Bolí mě noha



У мене болить нога

Bolí mě zub



У мене болить зуб

Bolí mě v krku



У мене болить горло

Bolí mě v uchu



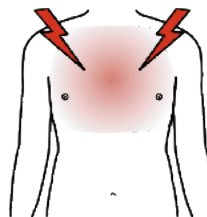
У мене болить вухо

Bolí mě záda



У мене болить спина

Bolí mě na hrudi



У мене болить в грудях

Bolí mě noha



У мене болить стопа

Potřebuji doktora



Мені потрібен лікар

Je mi zima



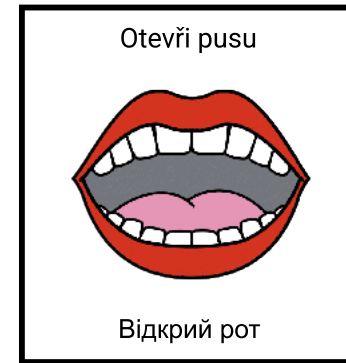
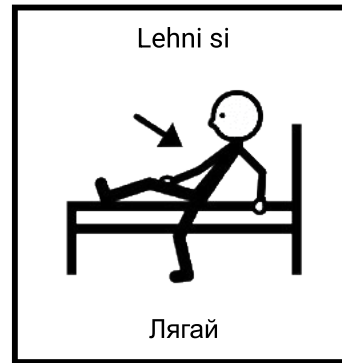
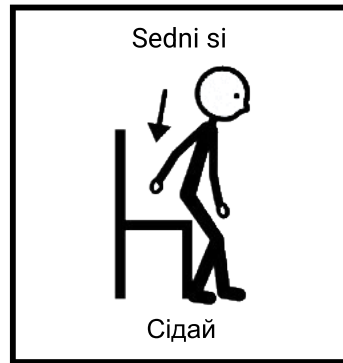
Мені холодно

Je mi horko



Мені жарко/мені душно



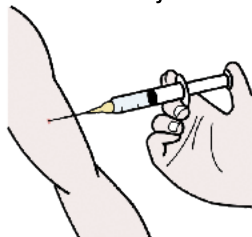


Zavážu ti ránu



Перев'яжу рану

Dám ti injekci



Зроблю тобі укол

Předepíšu ti recept



Випишу рецепт

Musíme udělat více testů



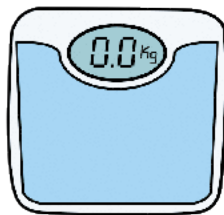
Потрібно провести більше досліджень

Půjdeš do nemocnice



Тебе покладуть у лікарню

Kolik vážíš?



Скільки ти важиш?

Jsi na něco alergický/
alergická?



Чи маєш алергію на щось?

Co tě bolí?



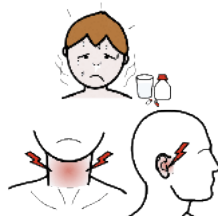
Що у тебе болить?

Bereš nějaké léky?



Чи приймаєш якісь ліки?

Máš nějaké choroby?



Чи маєш якісь хвороби?

Bolí to, když tě tu
zmáčknu?



Чи болить,
як я торкаюся?

Jak dlouho už to trvá?



Як довго?

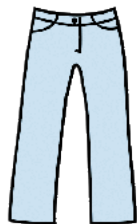


Bunda



Куртка

Kalhoty



Штани

Triko s dlouhým rukávem



Кофта з довгим рукавом

Triko s krátkým rukávem



Футболка

Ponožky



Шкарпетки

Spodní prádlo



Спідня білизна

Podprsenka



Бюстгальтер

Čepice



Шапка

Šála



Шарф

Tenisky



Спортивне взуття

Zimní obuv



Зимове взуття

Mikina s kapucí



Гуді



Pro mého syna



Для сина

Pro mou dceru



Для дочки

Žena



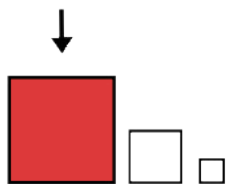
Для жінки

Muž



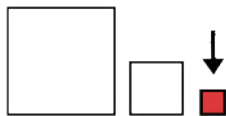
Для чоловіка

Potřebuji větší



Мені потрібен більший
розмір

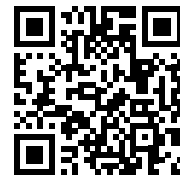
Potřebuji menší



Мені потрібен менший
розмір

Tato praktická brožurka s piktogramy může pomoci lidem mluvícím ukrajinsky a česky překonat první komunikační bariéry.

Цей практичний посібник, із використанням піктограм, може допомогти українським та чеським особам подолати перші труднощі у спілкуванні.



■ Úřad pro publikace
Evropské unie